



Примљено : 18. 3. 2016.			
Орг. јед.	Број	Трилог	Вредност

## ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

### ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Наставник енглеског језика на нематичним департманима
Ужа научна област:	Англистика
Датум расписивања конкурса:	19.02.2016.
Конкурс објављен у:	Народне новине, на интернет порталу Филозофског факултета у Нишу
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време – до повратка запослене са боловања

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
8.03.2016.	8/18-01-002/16-028

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Проф. др Савка Благојевић	Редовни професор 15.10.2013.	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Ниш
2	Проф. др Татјана Пауновић	Редовни професор 31.12.2013.	Англистика	Филозофски факултет Ниш
3	Проф. др Предраг Новаков	Редовни професор 02.07.2009	Англистика (наука о језику)	Филозофски факултет Нови Сад

### КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Никола Татар

### 1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Никола, Мирко, Татар, мастер филолог - англиста

## Лични подаци

<b>Датум и место рођења:</b>	21.09.1984. Ниш
<b>Место боравка, адреса:</b>	Ниш, Јахоринска бр. 1
<b>Запослен/а у:</b>	/
<b>Професионални статус/ радно место:</b>	/

### 1.2. ПОДАЦИ О ОБРАЗОВАЊУ

#### Основне студије, високо образовање:

<b>Универзитет, факултет</b>	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
<b>Студијски програм, група (смер, одсек):</b>	Англистика
<b>Година уписа</b>	2003.
<b>Година завршетка</b>	2007.
<b>Стечени стручни назив</b>	Дипломирани филолог за енглески језик и књижевност
<b>Просечна оцена</b>	8,57

#### Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

<b>Универзитет, факултет</b>	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
<b>Студијски програм, научна област:</b>	Енглески језик и књижевност
<b>Година уписа</b>	2008.
<b>Година завршетка</b>	2009.
<b>Стечени назив</b>	Мастер филолог – англиста
<b>Просечна оцена</b>	10,00
<b>Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада</b>	Psycholinguistic Aspects of Prefixed Verbs in English and Serbian
<b>Ментор у изради</b>	Проф. др Предраг Новаков,

#### Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

<b>Универзитет, факултет</b>	/
<b>Студијски програм, научна област</b>	/
<b>Година уписа</b>	/
<b>Година завршетка</b>	/
<b>Стечено научно звање</b>	/
<b>Просечна оцена</b>	/
<b>ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране</b>	/
<b>Ментор у изради</b>	/

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

/

### 1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
новембар - децембар 2006.	Волонтирао као наставик енглеског језика на Правном факултету у Нишу
2006–7.	Радио као професор енглеског језика у школи <i>Speak Up</i>
2007–08.	Радио као професор енглеског језика у школи <i>Excellent</i> са полазницима свих нивоа
2008–09.	Са прекидима радио као професор енглеског језика у школама "Стефан Немања" и "Вук Караџић"
новембар - децембар 2009.	Радио као професор енглеског језика у Машинској школи у Нишу
2010 -2015.	Са прекидима радио као професор енглеског језика у школама "Стефан Немања" и "Душан Радовић", као и у гимназији "Бора Станковић"
2008 –2016.	Сарадник Америчког центра у Нишу

### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
април 2006.	Teacher Training Seminar (Oxford Centar)
август 2010.	Оснаживање младих кроз вршњачку медијацију (Педагошко друштво Србије)
септембар 2010.	Motivating Learners and Teaching Them How to Learn (Pearson Longman)
октобар 2010.	Моја учионица 2 – модул 1 (Oxford Centar)
фебруар 2011.	Cambridge Teachers' Development Programme (Cambridge University Press)
фебруар 2011.	Моја учионица 2 – модул 2 (Oxford Centar)
фебруар 2011.	Pearson Longman ELT семинар
март 2011.	Мини семинар за наставнике енглеског језика (The English Book)
август 2011.	Васпитни проблеми ученика и како их превазићи (Педагошко друштво Србије)
август 2011.	Always Learning (Pearson Longman Akronolo)
октобар 2011.	Речник као наставно средство у настави енглеског и немачког језика (Удружење наставника немачког језика)
новембар 2011.	Школа као театар (Бигз школство)
јануар 2012.	Pearson Akronolo ELT семинар
фебруар 2012.	Cambridge Teachers' Development Programme (Cambridge University Press)
фебруар 2012.	Играј, играј, играј (Српски форум за истраживање у музичкој педагогији)
новембар 2012.	Квалитет уџбеника и његово коришћење (Клетт друштво за развој образовања)
фебруар 2013.	Taking the Danger out of Drama (The English Book)
март 2013.	Даровит ученик у инклузивном образовању идентификација и подршка критичком мишљењу у настави (Креативна педагогија)
август 2013.	Creative Writing Workshop (American Corner)
март 2014.	Quiz Constantine the Great (Бора Станковић)
март 2014.	Члан комисије за окружно такмичење

јануар 2014. август 2014. август 2014.	Каква питања воде до знања (Клетт друштво за развој образовања) Creative Writing Workshop (American Corner Niš) The English Instructor and the Engaged Student (American Corner Niš)
--	--

### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

<b>Период</b>	
/	/

## 2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

### 2.1. НАУЧНИ РАД

#### Објављене публикације

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
Tatar, N. (2009). "Identiteti Amerike u romanu Lolita Vladimira Nabokova". Zbornik <i>Jezik, književnost, identitet: Književna istraživanja</i> , 155–165, Niš: Filozofski fakultet	<b>М14</b>	<b>4</b>
Tatar, N. (2010). "The Change of Meaning in English Post-Verbal Particles: Metaphor or Bleaching?". Zbornik <i>Jezik, književnost, promene: Jezička istraživanja</i> , 479–487, Niš: Filozofski fakultet	<b>М14</b>	<b>4</b>
<b>М50 (М51, 52, 53... М56)</b>		
Tatar, N. (2016). "Processing English Prefixed Verbs". <i>Acta Medica Medianae</i> (потврда у прилогу)	<b>М52</b>	<b>2</b>

#### 2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

##### *Публикације и радови међународног значаја*

Категорија	М11	М12	...	М21	М24	М33	М34	Укупно	Основних
број публикација								<b>2</b>	<b>2</b>
број бодова								<b>8</b>	

##### *Публикације и радови националног значаја*

Категорија	М42	...	М51	М52	М63	М64	Укупно	Основних
број публикација							<b>1</b>	<b>1</b>
број бодова							<b>2</b>	

<b>Укупно публикација</b>	<b>3</b>	<b>основних</b>	<b>3</b>
<b>Укупно бодова на основу публикација</b>	<b>10</b>	<b>основних</b>	<b>10</b>
<b>Укупно бодова (са категоријом М70)</b>			
М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза -3			

### 2.1.2. Цитираност радова кандидата

### 2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
2011 – 2014.	<i>Мониторинг електромагнетних зрачења мобилних телекомуникационих система у животној средини, анализа молекуларних механизма и биомаркера оштећења код хроничне изложености са развојем модела за процену ризика и метода за заштиту</i>	Министарство за науку и технолошки развој

### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
24–25. април 2009.	Идентитети Америке у роману <i>Лолита</i> Владимира Набокова	Језик, књижевност, идентитет Филозофски факултет у Нишу, Ниш
23–24. април 2010.	The Change of Meaning in English Post-Verbal Particles: Metaphor or Bleaching?	Језик, књижевност, промена Филозофски факултет у Нишу, Ниш
22–23. април 2016. (потврда у прилогу)	Глаголска времена у насловима новинских чланака у британској штампи (коаутор са Светланом Максимовић)	Језик, књижевност, време Филозофски факултет у Нишу, Ниш

## 2.2. Стучни радови

### 2.2.1. Објављени преводи

- 1) Žunić, N. (2014). Discrimination against Women and the Human Rights of Women. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, 67 (LIII), 45-58.
- 2) Miladinović-Stefanović, D. (2015). Juvenile Prison: Remarks on the Specific Characteristics of Regular Sentencing. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, 69 (LIV), 111-129.
- 3) Sokolovic, D., Djindjic, B., Nikolic, J., Bjelakovic, G., Pavlovic, D., Kocic, G., ... Pavlovic, V. (2008). Melatonin reduces oxidative stress induced by chronic exposure of microwave radiation from mobile phones in rat brain. *Journal of Radiation Research*, 49, 579–586.

- 4) Jevtić, B. (2014). Moral Judgement of Delinquents. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 149, 449-455.
- 5) Cvetković, P. N. (2015). Opportunism of Private Actors in Public-Private Partnerships. *TEME: Časopis za Društvene Nauke*, 2 (XXXIX), 427-444.
- 6) Kovačević, S. (2014). Reflections on Constitutional Culture of Transitional Societies. *Iustinianus Primus Law Review*, 5(9).
- 7) Jevtić, B. (2013). Showing and Exposure to Peer Bullying in a Sample of Serbian Students. *International Journal of Elementary Education*, 2(1), 8-15.
- 8) Jevtić, B. (2014). Teachers' Pedagogical Actions Affecting the Moral Development of Personality. *Problems of Education in the 21st Century*, 58, 67-81.
- 9) Sokolovic, D., Djordjevic, B., Kocic, G., Babovic, P., Ristic, G., Stanojkovic, Radovanovic, Z. (2012). The Effect of Melatonin on Body Mass and Behaviour of Rats during an Exposure to Microwave Radiation from Mobile Phones. *Bratisl Lek Listy*, 113(5), 265-9.
- 10) Sokolovic, D., Djordjevic, B., Kocic, G., Stoimenov, T. J., Stanojkovic, Z., Sokolovic, D. M., Binic, I. (2015). The Effects of Melatonin on Oxidative Stress Parameters and DNA Fragmentation in testicular Tissue of Rats Exposed to Microwave Radiation. *Adv Clin Exp Med*, 24(3), 429-436.
- 11) Jevtić, B. (2014). The Influence of Partner Communication of Socialisation Agents on Social Behaviour and Students' Academic Achievement. In P. Runcan & G. Rață (Eds.), *Applied Social Psychology* (pp. 85-96). Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.
- 12) Marković-Krštić, S. & Kostić, A. (2014). Zapis (the Cross) in the Border Area of Crna Trava: A Symbiosis of the Religious and Social Lives of the Village of Mlačišće. In D. B. Đorđević, D. Todorović & D. Krštić (Eds.), *Cult Places on the Border* (pp. 265-275). Niš: Faculty of Mechanical Engineering at the University of Niš: Yugoslav Society for the Scientific Study of Religion.
- 13) Todorović, D., Đorđević, D. B. & Obradović, N. (2013). Zoran Stojanov: a Priest from Bosilegrad. In D. B. Đorđević, D. Todorović & M. Jovanović (Eds.), *A Priest on the Border* (pp. 195-206). Niš: Faculty of Mechanical Engineering at the University of Niš: Yugoslav Society for the Scientific Study of Religion.
- 14) Anđelković, V. (2016). Separation-individuation Processes in Adulthood. (у поступку рецензије)

**Превод апстракта и резимеа:**

1. Nikolić, D. (2009). Nad istorijskim spisima, "Srpskim rječnikom" i „Danicama“ Vuka Stefanovića Karadžića (pravnoistorijski esej) [About Vuk Stefanovic Karadzic's Historical Manuscripts, "The Serbian Dictionary" and Magazines "Danica" (Essay on Legal History)]. *TEME: Časopis za Društvene Nauke*, 3 (XXXIII), 1065-1072.

2. Nikolić, D. (2009). Makedonska, epirotosalska i peloponeska grupa Slovena – primer neprerastanja plemenskog saveza u ranu državu [Macedonian, Epirot-Thessalian and Peloponnesian Groups of Slavs – an Example of Tribal League’s Failing to Develop into an Early State]. *TEME: Časopis za Društvene Nauke*, 3 (XXXIII), 1057-1064.
3. Nikolić, D. (2014). Modifikacije vizantijskog prava u slovenskom pravnom zborniku Zakon sudnji ljudem [Modifications of the Byzantine Law in the Slavonic Legal Code “Zakon Sudnyi Lyudem”]. *Anali Pravnog fakulteta u Beogradu*, 2 (LXII), 31-48.
4. Nikolić, D. (2012). Zakon sudnji ljudem – Najstariji slovenski pravni spomenik [The Law on the Trial of People (Zakon Sudnyi Lyudem) – the Earliest Slavonic Legal Document]. *Zbornik radova Pravnog fakulteta u Nišu*, LXIII, 29-38.
5. Nikolić, D. (2016). *Zakon sudnji ljudem: najstariji slovenski pravni zbornik [The Law on the Trial of People (Zakon Sudnyi Lyudem): the Earliest Slavonic Legal Code]*. Niš: Centar za publikacije Pravnog fakulteta Univerziteta u Nišu; Centar za vizantijsko-slovenske studije Univerziteta u Nišu.
6. Nikolić, D. (2005). Slovenski svet na razmeđu plemenskih saveza i ranih država [The Slavic World at the Crossroads between Tribal Leagues and Early States]. *Peščanik*, III.

### **2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,**

### **2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА**

1) Мастер рад ‘**Psycholinguistic Aspects of Prefixed Verbs in English and Serbian**’, („Психолингвистички аспекти глагола са префиксом у српском и енглеском“), израђен под менторством проф. др Предрага Новакова, редовног професора Филозофског факултета у Новом Саду, представља занимљиву студију из области психолингвистике. У њој се један когнитивни фактор – препознавање, испитује на језичком корпусу кога чине сложени глаголи из српског и енглеског језика, конкретно, глаголи са префиксима. Истраживањем спроведеним за потребе овог рада тестира се временска компонента, односно, тражи се одговор на питање: да ли препознавање писане форме енглеских и српских глагола са префиксима одузима више времена него препознавање глагола без префикса. У истраживању су поред префиксације узета и обзир и друга два процеса афиксације, тако да је су разматране разлике и сличности три основна афиксациона процеса у српском и енглеском језику. Упоредивањем оваквих глагола из два језика, дошло се до закључка да се најзначајнија разлика могла уочити у самом процесу додавања префикса глаголу: у српском језику се префиксацијом не мења само аспект глагола, већ и акционсарт, док овај исти процес код глагола у енглеском језику доводи само до стварања нове речи. У раду се, даље, аутор осврће на историјски развој енглеског и српског језика: првог, који је у прошлости имао веома продуктиван систем глагола са префиксима и другог, у коме су се префикси раније изједначавали са предлозима. Након овога, следи психолингвистичко објашњење визуелног препознавања речи, као и опис истраживања које је спроведено међу студентима завршне године Департамента за англистику у Нишу. Истраживање се

састојало од двадесет група речи, од којих је десет било на српском а десет на енглеском, с тим што је први пар и енглеских и српских група речи имао глаголе без додатних елемената, док је сваки следећи пар садржао сложене глаголе (са афиксима или партикулама). Добијени резултати су потврдили постављену хипотезу, тј. да је испитаницима било потребно више времена за глаголе са додатним елементима. Поред овога, дошло се до закључка да се код истраживања овог типа, поред семантичког прајминга, мора узети у обзир и објаснити и тзв. структурални или морфолошки прајминг.

2) Рад „Идентитети Америке у роману *Лолита* Владимира Набокова“, анализира најважније аспекте идентитета Америке који се могу наћи у чувеном роману Владимира Набокова *Лолита*. Осликавање идентитета врши се двојачко: кроз анализу институција 'новог света' и кроз анализу ликова које аутор даје у роману, односно, кроз њихов однос према друштву и свету. Значајна тема ове анализе је немарност и индиферентност пишчевих нових сународника према одгоју и васпитању деце, те се намеће закључак да општа клима тога доба даје многе могућности за неморално понашање, које је јасно дочарано кроз лик Хамберта. Анлиза неколико идентитета Америке употпуњена је детаљним описом две филмске адаптације ове књиге.

3) У раду ‘**The Change of Meaning in English Post-Verbal Particles: Metaphor or Bleaching?**’ („Промена значења у енглеским поствербалним партикулама: метафора или блеђење значења?“) расправља се о томе која је семантичке промена - метафора или блеђење значења – утицала на промену значења код енглеских поствербалних партикула. Да би дошао до валидног одговора, аутор рада је, најпре, кроз анализу примера објаснио да су поствербалне партикуле некада биле префикси. Након тога је детаљно образложио тезу да су непросторна значења могла да се развију од просторних значења, прво у глаголским префиксима из староенглеског језика, а онда у њиховим дијахроничним заменама, партикулама. После овога, анализирани су две врсте традиционалне семантичке промене (блеђење значења и фигуративна екстензија), помоћу којих се објашњавају непросторна значења партикула. На крају рада, аутор је понудио свој критички став према владајућим мишљењима у вези са семантичким променама које се односе на поствербалне партикуле у енглеском језику.

4) Рад ‘**Processing English Prefixed Verbs**’ („Ментална обрада енглеских глагола са префиксом“ бави се испитивањем које би требало да понуди одговор на питање: у којој мери енглески глаголи са префиксом (као и други сложени глаголи) захтевају већи напор при визуелној обради, тј. читању, него што је то случај са осталим глаголима. Ово испитивање обављено је виду експеримента чији су учесници били студенти завршне године на Департману за енглески језик на Филозофском факултету у Нишу. Почетна хипотеза у истраживању је била да ће испитаницима бити потребно више времена за визуелно препознавање глагола са додатним елементом – префиксом него што то захтевају други глаголи. Ова хипотеза је и потврђена, а поред тога, дошло се до закључка о значају структуралног и морфолошког прајминга, поред семантичког који се најчешће узима у обзир при овим истраживањима. На крају рада се истиче да би се закључци донети на основу овог истраживања могли применити на разматрања о обради језика у општем смислу, будући да је опште познато да се језик процесуира увек



на исти начин, без обзира на модалитет инпута, а који, како је познато, може бити визуелни или аудитивни (Mildner 2008: 197). Једина разлика између ова два инпута је у следећем: писани језик ангажује визуелни кортекс као улазни пут, док говорни језик ангажује аудитивни кортекс (Traxler and Gernsbacher 2006: 186, 664).

## **5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

Поред тога што је током рада са ученицима основних и средњих школа активно сарађивао са студентима англистике с циљем да успешно обаве своју праксу у оквиру предмета Методике наставе енглеског језика, Никола Татар је својом преданошћу и залагањем допринео да неки од ученика из основних и средњих школа с којима је поред редовног градива обрађивао и додатне материјале постигну значајне успехе на такмичењима из знања енглеског језика, све до републичког нивоа.

Такође треба истаћи да је у току 2008. године био волонтер у Америчком културном центру у Нишу, где је држао радионице за децу на којим је било речи о вексилологији и енглеском језику и одржао два предавања везана за вексилологију и историју америчких застава, и то једно у Америчком центру у Нишу и још једно на Међународном сајму књига у Београду на штанду Америке. Такође је као наставник енглеског језика организовао посету ученика Америчком центру у Нишу, где су добили информације о књигама и радионицама које су им доступне.

## **6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

Како се по расписаном конкурс за радно место наставника енглеског језика на нематичним департаментама (на одређено време), пријавио само један кандидат – Никола Татар, мастер филолог – Англиста, то је Комисија разматрала само материјал који је овај кандидат приложио. На основу прегледаног материјала може се констатовати да кандидат испуњава све услове за избор у звање у које се предлаже, а у складу са Статутом Филозофског факултета (члан 98), којим се предвиђа стечено високо образовање првог степена, објављени стручни радови у одговарајућој области и способност за наставни рад.

По питању прве ставке, можемо додати да је кандидат поред завршених основних студија, успешно завршио и Мастер студије и одбранио мастер рад из области Англистичке лингвистике и то са оценом 10.

Кандидат има три објављена рада, два категорије М14 и један категорије М52, као и бројне стручне радове (преводе). Кандидат је приложио 14 превода научних радова са српског на енглески језик и 6 превода апстракта и резимеа из неколико научних дисциплина (право, педагогија, социологија, психологија, медицина, итд.). Овај податак јасно говори да је реч о марљивом и вредном младом човеку који већ има значајно преводилачко искуство и који настоји да прошири и усаврши своје језичко знање из више области.

Оно што се уочава као посебан квалитет овог кандидата јесте његова заинтересованост за наставничко усавршавање, а овај закључак доносимо на основу 24 потврде о похађању различитих курсева и семинара за наставнике страних језика које је кандидат приложио у свом конкурсном материјалу. Такође се може видети да је кандидат по завршетку основних академских студија стицао и педагошко знање радећи на одређено време у више наврата у основним и средњим школама и волонтирао на Правном факултету у Нишу.

Поред свега наведеног, вредно је поменути да је кандидат у периоду од 2011-2014. године учествовао на пројекту Министарства за науку и технолошки развој

Републике Србије „Мониторинг електромагнетних зрачења мобилних телекомуникационих система у животној средини, анализа молекуларних механизма и биомаркера оштећења код хроничне изложености са развојем модела за процену ризика и метода за заштиту“, пружајући своје преводилачке услуге.

На основу приложене документације и квалификација кандидата, Комисија има велико задовољство да НИКОЛУ ТАТАРА, мастер филолога – Англисту, предложи за избор у звање наставника за енглески језик на нематичним департманима, ужа научна област – Англистика. Кандидат се бира на одређено време, до доласка наставнице енглеског језика са породилског боловања.

Ниш, 18. март 2016. године  
(Место, датум)


Комисија за писање извештаја:



Проф. др Савка Благојевић,  
редовни професор Филозофског факултета у Нишу



Проф. др Татјана Пауновић,  
редовни професор Филозофског факултета у Нишу



Проф. др Предраг Новаков,  
редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду